

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 11 mai 2015
Monday, May 11, 2015**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamillard, Daniel Lalonde,
Pierre Ouellet, Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

| | |
|-------------------|--|
| Christine Groulx, | greffière / Clerk |
| Philippe Timbers, | trésorier / Treasurer |
| Ghislain Pigeon, | directeur du service des incendies / Fire Chief |
| Élise Larocque, | gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager |

Autre/Other

Jacob Bolduc, urbaniste de la firme FOTENN / Planner from FOTENN

**1. Prière et ouverture de la réunion
ordinaire**

Le conseiller Daniel Lalonde récite la prière
d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

**Prayer and opening of the Regular
meeting**

Councillor Daniel Lalonde recites the
opening prayer.

Mayor calls the meeting to order at
7:00 p.m.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 mai 2015
Regular meeting of Council – May 11, 2015

Page 2

2. Adoption de l'ordre du jour

R-250-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
après l'ajout de l'article suivant :

9.8 Boulevard Cartier, réf. : Poussière

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-250-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following item:

9.8 Cartier Boulevard, Re: Dust

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Aucune.

**Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under
confidential seal)**

None.

5. Rapports du maire et des conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and councillors

None.

6. Présentations

Monsieur Gary Hoffman de Deloitte fait la
présentation des états financiers.

Presentations

Mr. Gary Hoffman from Deloitte makes the
presentation of the Financial Statements.

**6.1 Deloitte, réf. : Présentation des états
financiers au 31 décembre 2014**

R-251-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir les états
financiers au 31 décembre 2014.

Adoptée.

**Deloitte, Re : Presentation of the
Financial Statements as of December 31,
2014**

R-251-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive the Financial
Statements as of December 31, 2014.

Carried.

7. **Délégations**

Aucune.

Delegations

None.

8. **Période de questions**

Aucune.

Question period

None.

9. **Sujets pour action**

9.1 **Demande pour retirer de l'application du contrôle des parties, réf. : 281 et 283, rue Nelson Est**

R-252-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de lever la réglementation relative aux parties de lots selon l'article 50(5) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour le lot 1 du plan 46M-98 et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-46-15.

Adoptée.

Matters requiring action

Request for a part lot control, Re: 281 and 283 Nelson Street East

R-252-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the request for removal of part lot Control as per Section 50(5) of the *Planning Act* for Lot 1 of Plan 46M-98 be granted and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-46-15.

Carried.

9.2 **Annexion de terrains, réf. : Route 17**
R-253-15

Proposé par d'André Chamaillard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'accepter de débiter les procédures d'annexion avec le canton de Champlain.

Adoptée.

Amalgamation of lands, Re: Highway 17
R-253-15

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to authorize the commencing of the amalgamation procedures with the Township of Champlain.

Carried.

9.3 **Comité de dérogation mineure et autres**
R-254-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet

Committee of Adjustment and others
R-254-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement afin d'établir le comité de dérogation mineure et les termes de référence, tel que recommandé au document REC-47-15.

Adoptée.

Be it resolved to adopt a by-law to establish the Committee of Adjustment and the terms of reference, as recommended in document REC-47-15.

Carried.

9.4 Règlement de taxis

R-255-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'adopter un amendement au règlement N° 37-2004 afin de modifier l'article 14.1 et réduire le ratio d'habitants de 650 à 600, tel que recommandé au document REC-51-15.

Adoptée.

Taxis By-law

R-255-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to adopt an amendment to By-law N° 37-2004 to modify Section 14.1 to reduce the ratio of residents from 650 to 600, as recommended in document REC-51-15.

Carried.

9.5 Règlement de redevances d'aménagement

R-256-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'initier le processus pour la création d'un règlement de redevances d'aménagement, tel que recommandé au document REC-48-15.

Adoptée.

Development Charges By-law

R-256

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to initiate the creation of a Development Charges By-law, as recommended in document REC-48-15.

Carried.

**** R-257-15**

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de communiquer avec la firme Watson pour obtenir le coût de la mise à jour de l'étude faite en 2008.

Adoptée.

R-257-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to contact the firm Watson to obtain the cost for an update of the study made in 2008.

Carried.

9.6 Services d'ingénierie

R-258-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'initier un appel d'offres pour obtenir des services d'ingénierie pour la révision des plans de développement, tel que recommandé au document REC-49-15.

Adoptée.

Engineering Services

R-258-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to issue a request for proposals to obtain engineering services for the review of plans for development applications, as recommended in document REC-49-15.

Carried.

9.7 Nomination du conseil de gestion du secteur d'aménagement commercial (ComZac)

R-259-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de nommer à titre d'administrateurs sur le conseil de gestion de la ComZac les personnes suivantes: Messieurs Larry Bogue, Corey Assaly, Claude Thériault et Madame Suzanne Hocquard.

Adoptée.

Appointment for the Board of management of the Business Improvement Area (BIA)

R-259-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to appoint the following directors on the Board of management of the BIA: Mr. Larry Bogue, Mr. Corey Assaly, Mr. Claude Thériault and Mrs. Suzanne Hocquard.

Carried.

9.8 Boulevard Cartier, réf. : Poussière

Pour discussion.

Cartier Boulevard, Re: Dust

For discussion.

10. Règlements

By-laws

10.1 N° 28-2015 pour retirer l'application du contrôle des parties, réf. : 281 et 283, rue Nelson Est.

N° 28-2015 for a part lot control, Re : 281 and 283 Nelson Street East.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 mai 2015

Regular meeting of Council – May 11, 2015

Page 6

10.2 **N° 29-2015** pour établir un comité de dérogation mineure.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 29-2015 to establish a Committee of Adjustment.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

10.3 **N° 30-2015** pour modifier le règlement N° 37-2004 régissant les taxis.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 30-2015 to amend By-law N° 37-2004 regulating taxis.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

11. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Liste des chèques émis pour le mois d'avril

R-260-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir la liste des chèques émis entre le 1^{er} et le 30 avril 2015 au montant de 1 929 779, 93\$.

Adoptée.

List of cheques issued for the month of April

R-260-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the list of cheques issued between April 1 and 30, 2015 in the amount of \$1,929,779.93.

Carried.

12.2 États financiers au 31 mars 2015

R-261-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers au 31 mars 2015.

Adoptée.

Financial Statements as of March 31, 2015

R-261-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to receive the Financial Statements as of March 31, 2015.

Carried.

12.3 Ministère de l'énergie de l'Ontario, réf. :
Vente des actions de Hydro One

Pour discussion.

Ontario Ministry of Energy, Re: Hydro One sale of shares

For discussion.

13. Période de questions du conseil municipal

Aucune.

Question period from Municipal Council

None.

** **Le conseil ajourne temporairement à 20h13 et la réunion reprend à 20h25.**

Council adjourns temporarily at 8:13 p.m. and the meeting resumes at 8:25 p.m.

** **Philippe Timbers quitte la réunion à 20h13.**

Philippe Timbers leaves the meeting at 8:13 p.m.

14. Réunion à huis clos
R-262-15

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h25 pour discuter de l'article 14.6.

Adoptée.

Closed meeting

R-262-15

Moved by André Chamaillard
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to hold a closed meeting at 8:25 p.m. to discuss items 14.6.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 mai 2015
Regular meeting of Council – May 11, 2015

Page 8

| | | |
|-------------|--|---|
| ** | <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u> R-263-15 Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Daniel Lalonde Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 21h30. | <u>Reopening of the Regular meeting</u> R-263-15 Moved by Michel Thibodeau Seconded by Daniel Lalonde Be it resolved to reopen the meeting at 9:30 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |
| ** | L'article 14.6 est traité immédiatement. | Item 14.6 is discussed immediately. |
| 14.6 | Disposition d'un bien-fonds, réf. : <u>Demande pour l'achat d'une rue</u> Pour discussion. | Real property disposal, Re: Request for <u>the purchase of a street</u> For discussion. |
| ** | Messieurs Anthony et Jason Assaly et Monsieur Jacob Bolduc quittent la réunion à 20h45. | Mr. Anthony Assaly, Mr. Jason Assaly and Mr. Jacob Bolduc leave the meeting at 8:45 p.m. |
| ** | <u>Réunion à huis clos</u> R-264-15 Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'André Chamailard Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 21h31 pour discuter de l'article 14.1. | <u>Closed meeting</u> R-264-15 Moved by Johanne Portelance Seconded by André Chamailard Be it resolved to hold a closed meeting at 9:31 p.m. to discuss items 14.1. |
| | Adoptée. | Carried. |
| ** | Monsieur Ghislain Pigeon se joint à la réunion. | Mr. Ghislain Pigeon joins the meeting. |
| ** | <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u> R-265-15 Proposé par André Chamailard avec l'appui de Daniel Lalonde Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 22h50. | <u>Reopening of the Regular meeting</u> R-265-15 Moved by André Chamailard Seconded by Daniel Lalonde Be it resolved to reopen the meeting at 10:50 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |

14.1 Personnel

R-266-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'entériner les directives
données à huis clos.

Adoptée.

Personnel

R-266-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the instructions given in
closed meeting be confirmed.

Carried.

** Les sujets 14.2, 14.3, 14.4 et 14.5 seront
discutés à une réunion extraordinaire qui
aura lieu le 21 mai 2015 à 15h00.

Items 14.2, 14.3, 14.4 and 14.5 will be
discussed at a special meeting to be held
on May 21, 2015 at 3:00 p.m.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

15.1 **N° 31-2015** pour confirmer les délibérations
du conseil.

N° 31-2015 to confirm the proceedings of
Council.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

16. Ajournement

R-267-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
22h52.

Adoptée.

Adjournment

R-267-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 10:52 p.m.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**25^e
25th**

**JOUR DE
DAY OF**

**MAI
MAY**

**2015.
2015.**